

**64-hour Health Care Community Interpretation Training, in Manchester NH, 03101  
22 Bridge St. 2<sup>nd</sup> floor,  
October 9 – December 13, 2018  
Tuesdays & Thursdays  
From: 6:00 to 9:30 pm**



This is a comprehensive 64-hour program that teaches interpreters to work in health care, educational, social services and some out of court legal fields. The curriculum includes: language access law, the role of the interpreter, the protocol of interpretation, the national code of ethics & standards of practice, memory development, basic anatomy and medical terminology, vocabulary development in both languages, impact of culture on interpretation, resources for interpreters, assisted role-plays, groundwork preparation for the national certification, and more. **The cost for the class is \$750.** Registration fee, language proficiency screening, the manual and exercises/role plays are included in the cost. Each applicant will be screened for English and target language proficiency. Attendance at all classes is mandatory in order to receive a certificate of completion.

Individuals interested in this training must complete the form below and include a nonrefundable registration fee (which includes lg. proficiency screening) of **\$100 check or MO made out to SNHAHEC and e/mail to: Florentina G. Dinu, Southern New Hampshire Area Health Education Center, 128 State Route 27, Raymond NH 03077, [fgdinu@snhahec.org](mailto:fgdinu@snhahec.org). (603-895-1514 x 5) Please include a copy of your highest education certificate.** The balance is due after passing the language proficiency screening. Any buyer may cancel this transaction any time prior to midnight of the third business day after the date of the transaction.



**FALL 2018 HCCIT REGISTRATION**

NAME \_\_\_\_\_ HOME PHONE \_\_\_\_\_ OTHER PH. \_\_\_\_\_  
 ADDRESS: \_\_\_\_\_ TOWN \_\_\_\_\_ STATE/ZIP \_\_\_\_\_  
 EMAIL \_\_\_\_\_ PLACE OF BIRTH \_\_\_\_\_ NATIVE LANGUAGE \_\_\_\_\_  
 OTHER LNG(S) SPOKEN \_\_\_\_\_ HIGHEST EDU. COMPLETED \_\_\_\_\_



HOW DID YOU FIND OUT ABOUT THIS TRAINING? **Please check:**  
 \*SNHAHEC website \_\_\_\_\_ IMIA website \_\_\_\_\_ **Date:** \_\_\_\_\_  
 \*Other (please specify name): \_\_\_\_\_

**For more information email: [fgdinu@snhahec.org](mailto:fgdinu@snhahec.org)**

**Partial scholarships are available for qualifying Manchester residents. Do you want to apply? Yes \_\_\_\_\_ No \_\_\_\_\_**

# *15 years of Interpretation Training*

## **2002-2017**

**Southern New Hampshire Area Health Education Center (SNH AHEC) is a non-profit organization with the mission to conduct workforce development activities for current and future health professionals, with a special focus on reducing health disparities and promoting access to health care services in underserved communities.**

**In 2002 SNH AHEC launched the first interpretation training program in NH. Since then SNH AHEC offered, throughout NH, 23 MEDICAL INTERPRETATION CLASSES (MIT) ranging between 54 to 60-hours. The success of the SNHAHEC MIT was recognized by The National AHEC Organization by awarding it with the "2006 AHEC Center Award for Excellency for Special Community Based Programs".**

**Beginning 2012 SNHAHEC has offered, for the first time in New Hampshire, the nationally renowned program THE HEALTH CARE COMMUNITY INTERPRETER, by Cross Cultural Communications of Columbia MD. This is a comprehensive 64-hour program that teaches interpreters to work in health care, educational, social services and more. The curriculum includes: language access law, the role of the interpreter, the protocol of interpretation, the national code of ethics & standards of practice, memory development, vocabulary development in both languages, impact of culture on interpretation, resources for interpreters and information about the national certification and more. The comprehensive student manual is accompanied by over 50 exercises and role plays. By December 2017 thirteen classes have been offered, one in Somersworth one in Nashua and 11 in Manchester. 164 students graduated from the 13 trainings.**

**Since 2003 SNHAHEC has offered 13 LEGAL INTERPRETATION CLASSES, 11 in Manchester and 2 on the seacoast NH. 230 interpreters received certificates of training. The Legal Interpretation graduates speak over 36 languages. The curriculum includes: language access law, the role of the judicial interpreter, the protocol of interpretation in court and in other legal settings, the code of ethics, memory development, overview of the judicial system, constitutional rights, legal procedures, legal terminology, court procedures, court forms, court procedure observation during court visit and interpreter shadowing.**

**Over 800 students, speaking 45 languages, received certificates of training from the 3 programs and a list of over 400 trained interpreters ready to accept assignments is posted on SNHAHEC website.**

**The interpretation program instructors, Florentina G. Dinu and Inna Lehman, graduated from 3 nationally renowned interpreter training programs: "The Community Interpreter"-Train the Trainer, offered by Cross Cultural Communication of Columbia MD; "Bridging The Gap"- Train the Trainer, offered by The Cross Cultural Health Care Program of Washington State and "The Art of Medical Interpretation" offered by Cross Cultural Communication Systems, Inc. of Massachusetts.**

**SNHAHEC trainings are accredited by the state of NH Department of Education, and is offering cost-effective trainings, continually applying for funding to offer scholarships for applicants who need financial assistance.**